

ILHA DO DESTERRO

Editora da UFSC

UNIVERSIDADE FEDERAL DE SANTA CATARINA

Reitor: Lúcio José Botelho
Vice-Reitor: Ariovaldo Bozan

CENTRO DE COMUNICAÇÃO E EXPRESSÃO

Diretor: Viviane M. Heberle
Vice-Diretor: Lúcia M. Nassib Olímpio

DEPARTAMENTO DE LÍNGUA E LITERATURA ESTRANGEIRAS
Chefe: Ronaldo Lima

PROGRAMA DE PGI
Coordenador: José Luiz Meurer

EDITORA DA UFSC

Diretor Executivo: Alcides Buss
Conselho Editorial: Eunice Sueli Nodari (Presidente)
Cornélio Celso de Brasil Camargo
Carmen Sílvia Rial
João Hernesto Weber
José Rubens Morato Leite
Maria Cristina Marino Calvo
Nilcéa Lemos Pelandré
Regina Carvalho

ILHA DO DESTERRO

FILM BEYOND BOUNDARIES

EDITED BY
Anelise R. Corseuil

Editora da UFSC

Missão: *Ilha do Desterro* é um periódico do Programa de Pós-Graduação em Letras: Inglês e Literatura Correspondente da UFSC, publicado uma vez a cada semestre. Sua maior missão é circular os resultados de pesquisas acadêmicas nas áreas de Inglês, Literatura e Estudos Culturais.

Ilha do Desterro is a publication of the Graduate Program in English at UFSC, issued once every semester. Its main objective is to circulate the results of academic research developed in the areas of English Language and Literatures, and Cultural Studies.

Data de efetiva circulação: julho e dezembro.

Publication Dates: July and December.

Tiragem bruta: 500 exemplares.

Circulation: 500 copies.

Política Editorial: todos os artigos são revisados por pares, anonimamente. Devem ser enviadas duas cópias para a Editora-chefe.

Editorial Policy: all articles are peer reviewed, anonymously. Two copies should be sent to the General Editor.

Indexação: MLA International Bibliography.

Indexation: MLA International Bibliography.

Padrão Gráfico: MLA ou APA Styles.

Documentation system: MLA or APA Styles.

UNIVERSIDADE FEDERAL DE SANTA CATARINA

ILHA DO DESTERRO

ISSN 0101-4846

Ilha do Desterro	Florianópolis	nº 51	p. 001- 368	jul./dez. 2006
------------------	---------------	-------	-------------	----------------

ILHA DO DESTERRO é uma publicação semestral editada pelo Programa de Pós-Graduação em Inglês da Universidade Federal de Santa Catarina

EDITORA-CHEFE/GENERAL EDITOR
Anelise Reich Corseuil (UFSC)

EDITORA INTERNACIONAL/INTERNATIONAL EDITOR
Renata M. Wasserman (WSU)

COMISSÃO EDITORIAL/EDITORIAL BOARD

Barbara O. Baptista (UFSC)
Bernadete Limongi (UFSC)
David G. Butt (Macquarie University)
Diana Brydon (University of Manitoba)
Dirk Delabastita (University of Namur)
Ismail Xavier (USP)
José Roberto O'Shea (UFSC)
Peter Hulme (University of Essex)
Sandra Regina Goulart Almeida (UFMG)
Sérgio Luiz Bellei (UFSC)
Susana Bornéo Funck (UCPEL)

CONSELHO CONSULTIVO/ADVISORY BOARD

Anna McCarthy (NYU)
Antônio Dimas (USP)
Dilvo Ristoff (UFSC)
Jay Martin (University of So. California)
José Carlos Paes de Almeida (UnB)
José Luiz Meurer (UFSC)
Mailce Mota (UFSC)
Marlene Soares dos Santos (UFRJ)
Pedro Garcez (UFRGS)
Randall Johnson (UCLA)
Rita T. Schmidt (UFRGS)
Robert Burgoyne (WSU)
Robert F. Kiernan (Manhattan College)
Roy Rosenstein (American University of Paris)
Sigrid Renaux (UFPR)

SECRETÁRIA EXECUTIVA: Ornella Yuri Buranelli

NORMALIZAÇÃO: Daurecy Camilo (Beto) CRB-14/416

PROJETO GRÁFICO E ARTE FINAL/DESIGN: Ane Girondi

(Catalogação na fonte pela Biblioteca Universitária da
Universidade Federal de Santa Catarina)

Ilha do Desterro : A Journal of English Language, Literatures in English and
Cultural Studies / Universidade Federal de Santa Catarina. Centro de
Comunicação e Expressão. Departamento de Língua e Literatura
Estrangeiras.— n.1 (mar. 1979)- .—Florianópolis : Editora da UFSC,
1979-

v. ; 21 cm

Interrompida do 2º semestre de 1994 ao 2º semestre de 1996.

Semestral
ISSN 0101-4846

I. Universidade Federal de Santa Catarina. Centro de Comunicação e

ILHA DO DESTERRO

número 51

jul./dez.

2006

CONTENTS

FILM BEYOND BOUNDARIES: FILM, MIGRANT NARRATIVES AND OTHER MEDIA Anelise Reich Corseuil	9
ARTICLES	
TEORIA E PRÁTICA DA ADAPTAÇÃO: DA FIDELIDADE À INTERTEXTUALIDADE Robert Stam	19
DA VIOLÊNCIA JUSTICEIRA À VIOLÊNCIA RESSENTIDA Ismail Xavier	55
DVDs, VIDEO GAMES, AND THE CINEMA OF INTERACTIONS Richard Grusin	69
CARMEN MIRANDA'S WHITE DRESS: ETHNICITY, SYNCRETISM AND SUBALTERN SEXUALITIES IN <i>SPRINGTIME IN THE ROCKIES</i> José Gatti	93
TECHNO-EUPHORIA AND THE WORLD-IMPROVING DREAM: <i>GLADIATOR</i> Robert Burgoyne	109
HORROR, HUMOR E SEXO NO CINEMA DE BORDAS Bernadette Lyra	131
IMAGENS NEGOCIADAS: O EXPERIMENTAL NO CINEMA Andréa França	147
BELEZA, BELEZA E NADA MAIS Denilson Lopes	165
GENITAL IMPACTS Luiz Felipe G. Soares	183
LEARNING TO LIVE WITH THE "OTHER" IN AMERICA Mauro Eduardo Pommer	195

IS <i>ADAPTATION</i> . TRULY AN ADAPTATION? Thaïs Flores Nogueira Diniz	217
FROM <i>EMMA</i> TO <i>CLUELESS</i> : IRONIC REPRESENTATIONS OF JANE AUSTEN Genilda Azerêdo	235
WHEN HARRY MET ZUCKERMAN: SELF-REFLEXIVITY AND METAFICTION IN PHILIP ROTH AND WOODY ALLEN Tomás Creus	265
THE CONSTRUCTION OF NATIONAL IDENTITY IN SHAKESPEARE'S <i>KING LEAR</i> AND ITS FILMIC ADAPTATION BY PETER BROOK Antonio João Teixeira	283
INDEXICALITY AND SPECTATORSHIP IN DIGITAL MEDIA: <i>WAKING LIFE</i> AS HYBRID DIGITAL ARTIFACT Erik Marshall	301
TELEVISION AND PUBLIC SERVICE IN THE UNITED STATES: WRITING THE HISTORY OF A PROBLEM Anna McCarthy	317
BOOK REVIEWS	
<i>OLHARES ROUBADOS: CINEMA, LITERATURA E NACIONALIDADE.</i> Fernando Vugman	341
"EVER TRIED. EVER FAILED. NO MATTER. TRY AGAIN. FAIL AGAIN. FAIL BETTER." ALGUMAS CONSIDERAÇÕES SOBRE O PROJETO <i>BECKETT ON FILM</i> Gabriela Borges	343
LINDA HUTCHEON'S <i>A THEORY OF ADAPTATION</i> . HUTCHEON, LINDA. <i>A THEORY OF ADAPTATION</i> . Caroline Roberto	346
CARL PLANTINGA AND GREG M. SMITH <i>PASSIONATE VIEWS: FILM, COGNITION AND EMOTION</i> . (EDS.) Maria Cecília de Miranda Nogueira Coelho	349
NOTES ON CONTRIBUTORS	357

LINHAS DE PESQUISA DO CURSO
DE PÓS-GRADUAÇÃO EM INGLÊS E
LITERATURA CORRESPONDENTE

LÍNGUA INGLESA E LINGÜÍSTICA APLICADA AO INGLÊS:

- Análise do Discurso
- Aquisição de Língua Estrangeira
- Leitura em LE
- Tradução

LITERATURAS DE LÍNGUA INGLESA:

- Literaturas de Língua Inglesa do Século XIX à Contemporaneidade
- Teoria e Crítica Literária e Cultural: Literatura, Cinema e Teatro

INFORMAÇÕES

Programa de Pós-Graduação em Inglês e Literatura Correspondente
Centro de Comunicação e Expressão - UFSC
Caixa Postal 427
Campus Universitário - Trindade
88040-900 - Florianópolis - SC
Telefone (048) 3721-9455 - Fax (048) 3721 -9819
corseuil@cce.ufsc.br
www.ilhadodesterro.ufsc.br

REVISTA ILHA DO DESTERRO

Aquisição de números anteriores/ Acquisition of single issues

From/De:

Name/Nome: _____

Address/Endereço: _____

Zip Code/CEP: _____ City/Cidade: _____ State/Estado: _____

NÚMERO AVULSO R\$ 20,00

SINGLE ISSUE R\$ 20,00

- 37 THE CHALLENGE OF LITERATURE AND FOREIGN LANGUAGE
TEACHING AND LEARNING
- 38 CRITICAL READING
- 39 VOLUME MISTO
- 40 POSTCOLONIAL CULTURES IN CONTACT: BRAS(Z)IL / CANADA(Á)
- 41 CURRENT ISSUES IN THE TEACHING AND LEARNING OF SECOND/
FOREIGN LANGUAGES
- 42 GENDER STUDIES AND FEMINIST PERSPECTIVES
- 43 UNITY AND DIVERSITY IN COMMUNICATION
- 44 ENGLISH LANGUAGE AND LINGUISTICS RETROSPECTIVE ISSUE
- 45 LITERATURE RETROSPECTIVE ISSUE
- 46 SYSTEMIC FUNCTIONAL LINGUISTICS IN ACTION
- 47 SEMANTICS: LEXICON, GRAMMAR AND USE
- 48 DIVERSITY AND/OR DIFFERENCE? CRITICAL PERSPECTIVES
- 49 MIXED WITH OTHER MATTER: SHAKESPEARE'S DRAMA
APPROPRIATED
- 50 EXPRESSION, IDENTITY AND SOCIETY

Anexar cheque nominal à Ilha do Desterro

Enclose International money order to Ilha do Desterro.

Enviar para/Send to:

REVISTA *ILHA DO DESTERRO*

Pós-Graduação em Inglês

Centro de Comunicação e Expressão - UFSC

Campus Universitário - Trindade

88040-900 - Florianópolis - SC